Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. 1 • **L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

3 JUILLET 2008 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LV année • N. 18024 **26**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

Le Conseil régional a élu le Gouvernement et le Bureau de la Présidence du Conseil de la XIII[e] Législature

La Vallée d'Aoste a un nouveau Gouvernement

AUGUSTE ROLLANDIN
Président du Gouvernement de la Vallée d'Aoste

ALBERT CERISE
Président du Conseil de la Vallée d'Aoste

GIUSEPPE ISABELLON
Assesseur à l'Agriculture et aux Ressources naturelles

ENNIO PASTORET
Assesseur aux Activités productives

LAURENT VIERIN
Assesseur à l'Education et à la Culture

ALBERT LANIECE
Assesseur à la Santé, au Bien-être et aux Politiques sociales

MANUELA ZUBLENA
Assesseur au Territoire et à l'Environnement

AURELIO MARGUERETTAZ
Assesseur au Tourisme, aux Sports, au Transport et au Commerce

DIEGO EMPEREUR
Chef de Groupe de l'UV

EMILY RINI
Secrétaire du Conseil de la Vallée

EDITORIAL

Et maintenant, bon travail !

Joseph Rivolin

Le lundi 30 juin, le Conseil fédéral a ratifié à l'unanimité le choix fait par le président désigné de la Région, sur mandat du Comité fédéral, pour la formation du nouveau Gouvernement régional. Auguste Rollandin a détaillé les différents moments à travers lesquels la Commission politique est passée pour atteindre un résultat équitable, qui assure la stabilité de la gestion politique de la Vallée d'Aoste pendant la législature qui vient de débuter. Il a souligné, en particulier, le climat d'ouverture que les composantes de la majorité issue des élections a créé, par rapport aux partis de l'opposition qui se sont déclarés disponibles à un dialogue constructif (ouverture qui s'est manifestée concrètement par la décision de confier la présidence de deux des cinq commissions permanentes du Conseil, respectivement, l'une à un conseiller du Parti Démocratique et l'autre à un représentant du Parti des Libertés). Un remerciement choral a été adressé au Gouvernement et à la Présidence du Conseil sortants.

Une brève analyse des résultats électoraux a été faite par le vice-président du Mouvement, Ugo Voyat, qui a rappelé que la victoire de la coalition autonomiste, et en particulier l'excellent exploit de l'Union Valdôtaine, se sont produits en dépit des tentatives de diviser

SUITE PAGE 6

Première séance du Conseil régional

Le premier Conseil régional de la XIII[ème] législature a débuté, mardi dernier, 1[er] juillet : en premier lieu, le Conseil a procédé à la validation des élus.

Le conseiller **M. Carlo Norbiato** a pris tout d'abord la parole en voulant éclaircir sa position à propos de la question de son inéligibilité, et en présentant ses motivations qui font référence au code civil et à la situation de sa société.

A ce propos, le Conseil régional a pris en examen la position de trois conseillers, Luciano Caveri (23 favorables, 4 abstentions et 8 contraires), Albert Lanièce (23 favorables, 4 abstentions et 8 contraires) et Carlo Norbiato (23 favorables, 4 abstentions et 8 contraires), qui ont obtenu la validation de l'Assemblée.

Ensuite, les travaux se sont poursuivis avec le serment des nouveaux conseillers et l'élection du Président du Conseil de la Vallée : **M. Albert Cerise** a donc été élu, avec 27 bulletins favorables et 8 blancs. Cerise, lors de son discours d'investiture, après avoir remercié les Conseillers pour leur confiance, a déclaré de vouloir : «*réaffirmer mon engagement total pour porter de l'avant, dans la meilleure des façons possibles, le mandat reçu. Je compte, bien évidemment, sur l'apport fondamental du bureau de Présidence, sur votre collaboration, et sur tout stimulus ou suggestion que chacun de vous voudra bien me faire parvenir, qui sera bien évidemment apprécié. A ce propos, une confrontation loyale et serrée avec le Gouvernement et, en particulier, avec le Président de la Région, sera assurée».*

«*Aujourd'hui* – a continué Cerise – *c'est une journée importante pour notre histoire et donc nous ne devons pas la considérer uniquement comme un rendez-vous semblable à un rituel pour ainsi dire bureaucratique, mais comme le treizième printemps qui, encore une fois, va faire fleurir l'arbre de la démocratie, bien planté dans notre Vallée.*

[…] Il s'agit d'une journée importante pour la collectivité valdôtaine qui attend le démarrage des travaux de ce Conseil, et de là souhaite l'arrivée de décisions à même de donner des réponses concrètes aux nécessités des citoyens, tout spécialement pour éloigner le grand nombre d'incertitudes qui le plus souvent conditionnent la qualité de leur vie.

Cette journée est importante aussi pour tous ces Valdôtains qui s'adressent à ce Conseil poussés par un intérêt politique constructif, et qui attendent de celui-ci un exemple de bonne politique. Évitons de décevoir quelqu'un, car jamais comme à présent on perçoit le besoin d'un anoblissement de la politique en tant qu'opportunité pour retrouver et pour renouveler la confiance envers les institutions. Mais aussi pour redécouvrir le sens et l'importance de la démocratie comme une occasion qualitative pour redonner à l'expression du vote l'identité d'un choix conscient, exercé selon une vision positive, en réduisant ainsi la dimension du vote de protestation ou l'abstentionnisme.

[…] Je pense que n'importe quelle charge que nous remplirons, nous ne devrons jamais oublier qu'en premier lieu nous sommes des Conseillers régionaux et, en tant que tels, nous sommes appelés à avoir de la considération pour ce rôle, forts du profond respect que nous devons aux personnes qui nous ont élus.

SUITE PAGE 6

Aperçu des décisions du Gouvernement régional: séance du vendredi 27 juin

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a accordé une subvention de 4.975 euros à la section valdôtaine de l'«Association Nationale des Alpins», en vue de l'organisation du 50ème anniversaire de la commémoration du Bataillon des skieurs Monte-Cervino, qui aura lieu, les 5 et 6 juillet 2008, à Breuil-Cervinia.

AGRICULTURE ET RESSOURCES NATURELLES
Dans le cadre du Plan de développement rural 2000-2006, une enveloppe de 405.808 euros a été attribuée à titre de subvention au Consortium d'amélioration foncière « Valsavarenche » pour la construction et la remise en état de terrains agricoles, d'installations d'irrigation et de chemins ruraux.

ÉDUCATION ET CULTURE
Le Gouvernement a prévu l'organisation de la 13ème édition du stage de critique cinématographique « Jeunes critiques européens », dans le cadre de l'accord de coopération entre la Région et la Communauté française de Belgique, ainsi que d'un cours de formation de critique cinématographique. Les expositions des sculpteurs valdôtains Donato Savin et Gianfranco Anzola ont été programmées à l'«Espace Vallée d'Aoste» de Paris, de septembre 2008 à mars 2009. L'Exécutif a pris acte du fait que la Présidence du Conseil des Ministres a approuvé le financement du projet régional 2006 « Les langues minoritaires dans l'administration publique ».

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
L'Exécutif a approuvé le plan triennal 2008-2010 de stabilisation des personnels précaires n'exerçant pas de fonctions de direction et auxquels l'Agence USL de la Vallée d'Aoste fait appel de manière régulière.
Les comptes 2007 de l'agence publique de services à la personne G.B. Festaz ont été approuvés.

TERRITOIRE, ENVIRONNEMENT ET OUVRAGES PUBLICS
Dans le cadre des travaux publics d'intérêt régional, le Gouvernement a donné son feu vert à la mise à jour, au titre de 2008, de la liste des prix des travaux, des fournitures, de la main d'œuvre, des locations d'équipements et des matériaux. Un montant de 359.533 euros a été engagé au titre des aides, relatives au mois de janvier 2007, pour la construction ou la reconstruction de toits en lauzes.
L'Exécutif a débloqué une enveloppe de 8.826.178 euros pour financer un tiers des demandes présentées aux termes de la loi régionale n° 76 de 1984 relative à la relance du secteur du bâtiment en Vallée d'Aoste. L'avant-projet et le marché public relatifs aux travaux et aux fournitures destinés au Théâtre régional de la rue Festaz, à Aoste, ont été approuvés et une dépense de 4.200.000 euros a été prévue à cet effet.

TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS
Le Gouvernement a approuvé l'accord entre la Région, la Commune de Brusson et la Reggina calcio SpA pour l'organisation en Vallée d'Aoste, du 19 juillet au 2 août 2008, du stage d'été de préparation au championnat 2008/2009 de la première équipe de ladite société et a prévu à cet effet un montant de 61.000 euros.
L'Exécutif a autorisé «Savda SpA» d'Aoste à mettre en place un service exceptionnel à l'occasion de la manifestation «Quart Formage Festival» qui se tiendra, à Quart, le 14 août 2008, ainsi que pour le transport des jeunes inscrits aux camps d'été organisés par la communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc du 7 juillet au 29 août 2008.

NOUVELLES EN BREF

Ouverture nocturne du parking du Fort de Bard
Suite à un accord stipulé entre l'«Association Fort de Bard» et la Commune de Bard, durant les mois de juillet et août prochains, le parking du Fort à plusieurs étages sera disponible également pendant les horaires nocturnes de 20h à 9h.
Cette initiative est née grâce à l'augmentation du système de contrôle et de sécurité effectué par l'Association et cofinancé par la commune.
Les tarifs sont les suivants: 2 euros pour la journée, de 9h à 20h et 1 euro forfaitaire pendant la nuit jusqu'à épuisement des places disponibles.

Handicapés : un site sur l'autisme est en ligne
Depuis le 29 mai dernier, le premier site Web en Vallée d'Aoste traitant des problèmes de l'autisme, dont l'adresse est la suivante: www.autismovda.org, est en ligne.
C'est l'Association Valdôtaine « Autisme onlus » qui a promu cette initiative regroupant les parents de jeunes ayant de graves problèmes liés aux relations sociales, linguistiques et de connaissance dont les symptômes, normalement, sont décelés avant la deuxième, voire la troisième année de vie.
Le site propose une graphique simple et claire et fournit des informations sur la maladie et ses caractéristiques, explique aussi de quelle manière réagir après avoir reçu le diagnostic et indique la manière de trouver une orientation dans le monde des services en plus d'un soutien psychologique adéquat adressé aux familles.

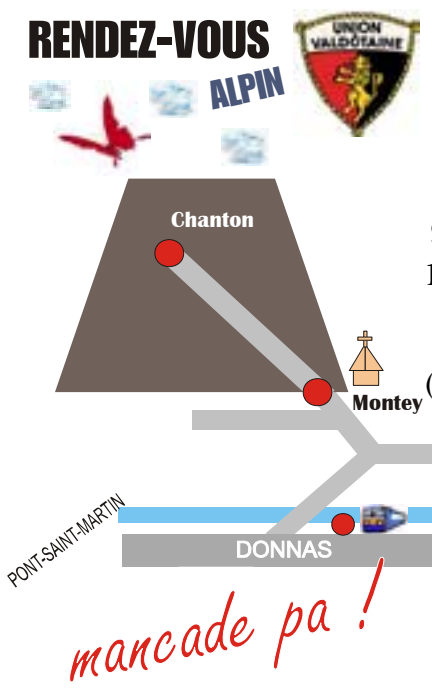
Subventions pour l'état d'urgence en VdA
La Direction de la Protection civile communique que jusqu'au mardi 23 septembre 2008, date butoir, devront être présentées les demandes de subventions pour les dommages causés par l'état d'urgence déclaré par décret n°228 daté du 3 juin 2008, sur tout le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, jusqu'au 26 juin 2008.
Les demandes devront parvenir à la Direction de la Protection civile, au lieu-dit Aéroport 7/A – 11020, à Saint-Christophe.
Les formulaires pour la présentation des demandes de subventions, d'après la loi 5/2001, sont à retirer auprès des bureaux municipaux concernés, sur le site de la Région (www.regione.vda.it/protezione_civile/contributi calamità_i.asp) ou directement à la Direction de la Protection civile.
Contacter la Direction de la Protection civile pour tout autre renseignement au numéro de téléphone suivant : 0165-23 82 22.

Route de Pila
L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages publics informe que, pour permettre l'installation d'un câble électrique souterrain pour l'illumination publique, l'institution d'un sens unique alterné, réglé par un feu tricolore, sur la route régionale n°18 à Pila, au lieu-dit Ampaillant, dans la commune de Charvensod, a été disposée par arrêté préfectoral.
La limitation du trafic sera en vigueur jusqu'au jeudi 17 juillet, de 8h à 18h, jours de fête et veilles des jours de fête exclus.

Route du Col du Joux
L'Assessorat du Territoire, Environnement et Ouvrages publics informe que, pour permettre les travaux de requalification des garderails, un sens unique alterné, réglé par un feu tricolore sur la route régionale n°33 au Col du Joux, a été instauré par arrêté préfectoral au lieu-dit Amay, dans la commune de Saint-Vincent.
La limitation à la circulation sera en vigueur, de 7h à 18h jusqu'au 13 août 2008 et du 25 août au 30 novembre 2008, jours de fête et veilles des jours de fête exclus.

La section de Donnas organise le :

RENDEZ-VOUS ALPIN



DIMANCHE 6 JUILLET 2008
au lieu dit « Chanton » aux alpages de Vert

Programme :
9h00-**Compétition de Palet** et ouverture buvette
12h00-**Déjeuner**
Aprés midi ....chants en gaieté
Le prix, tout compris, est de 16,00 €
(réduction pour les enfants jusqu'à 10 ans)

Pour retenir les places, téléphoner à:
Siège de Pont-Saint-Martin
tél. 0125.1969000 - 320.6649160
Mme Dalle Laura 0125.805542
M. Fabio Marra: 338.8275675
M. Lucio Bosonin: 347.0849346
dernier délai jeudi 3 juillet 2008

<<En cas de mauvais temps la fête se déroulera sous un chapiteau>>

Avis aux destinataires

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux le « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à **Union Valdôtaine - 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.**

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.235191
Fax 0165.364289
e-mail : nouvelleditrice@tin.it
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Massimiliano RICCIO

Directeur adjoint
Lucien CAVERI

La page 4 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88 - Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS:
L 25 Italie – L 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : L 21,00 al modulo
• Occasionali : L 2 6,00 al modulo
• Finanziari, legali : L 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : L 26,00 al modulo
• Occasionali : L 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : L 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Exposition au Fort de Bard jusqu'au17 août

«Visioni profonde» de Manuel Riccardi

La salle d'exposition des Ecuries du Fort de Bard présente les œuvres de Manuel Riccardi, intitulées «Visioni profonde», jusqu'au 17 août prochain.
Inaugurée récemment par l'assesseur à la Culture et à l'Education afin de valoriser l'activité des protagonistes du panorama artistique valdôtain, l'exposition fait partie des accords de collaboration entre l'Assessorat de l'Education et de la Culture et l'Association Fort de Bard pour la valorisation du tourisme culturel. Cet événement propose au public une sélection de 32 œuvres imaginaires et colorées, qui sont des créations spontanées de l'artiste, réalisées avec des techniques diverses. Chaque tableau est accompagné d'une phrase avec laquelle Manuel Riccardi veut guider le spectateur en confrontant les émotions de ses instants de création. Manuel Riccardi est né, en Vallée d'Aoste, en 1972. Ses travaux sont caractérisés par une forte passion pour les arts figuratifs et par le désir de transmettre des sensations et des émotions, fruit d'une habileté innée qu'il a développé de manière autonome, sans la nécessité de suivre une école artistique.
Sa manière de peindre est un art qui ne s'associe à aucun courant spécifique. Ses tableaux racontent des histoires peuplées de personnages fantastiques.
Cette exposition, élaborée par le Service des Activités des Expositions de l'Assessorat de la Culture avec la collaboration de l'Association Fort de Bard, est accompagnée d'un catalogue bilingue contenant les reproductions des œuvres exposées.

Ouverture d'une boutique IVAT au Fort de Bard

Siège d'expositions prestigieuses, le Fort de Bard est en train de devenir un pôle culturel de grand intérêt, visité par des milliers de personnes provenant du monde entier.
La majestueuse forteresse se propose en tant que «gardienne» et miroir de la civilisation alpine, dont l'artisanat fait partie intégrante. C'est à partir de ces considérations que le Conseil d'Administration de l'IVAT, au début de l'année 2008, a décidé d'ouvrir une boutique à l'intérieur du Fort.
Ce nouveau point de vente a ouvert ses portes le vendredi 20 juin dernier. La boutique de l'Institut, qui s'ajoute à celles déjà présentes (cinq) sur le territoire régional (Aoste, Courmayeur, Cogne, Ayas, Gressoney-Saint-Jean), est située dans la rue piétonne qui mène aux expositions permanentes et temporaires de la structure, appelée «Passage au Fort».
L'horaire d'ouverture suivra celui du Fort. Les boutiques IVAT ont depuis toujours joué un double rôle: commercial et de diffusion. Ce nouveau point de vente représente un atout intéressant pour nos artisans qui pourront ainsi jouir d'une nouvelle vitrine, insérée dans un contexte de prestige et de grand afflux.
De même, la boutique du Fort, selon l'esprit de diffusion IVAT, sera un endroit de présentation et de description de la production artisanale. Point de vente donc, mais aussi de renseignement et de diffusion culturel, ouvert à tous ceux qui veulent connaître et apprécier notre artisanat.
A l'intérieur de cet espace, les visiteurs pourront retrouver les productions des artisans de nos vallées, objets en bois, pierre, tissus, comme une sorte de rappel aux étalages de la foire de Saint-Ours.
L'ouverture de cette nouvelle boutique est donc un jalon important parmi les activités 2008 de l'Institut, mais le programme d'action va très bientôt s'enrichir d'une étape fondamentale: l'inauguration du Musée de l'Artisanat Valdôtain de tradition, à Fénis.

«Me l'amo le conte, conta-nen eunco. Eun pa aprì l'atro»

Le mercredi 25 juin dernier, à l'école maternelle de Gignod, Cheflieu, l'assesseur à l'Education et à la Culture, Laurent Viérin, a présenté le livre: *Me l'amo le conte, conta-nen eunco. Eun pa aprì l'atro*, avec la participation des «Trouveur Valdotèn».
«*Les mots et les sons des «Trouveur» sont* – a déclaré l'assesseur Viérin – *le fruit de vingt ans d'animation et de rencontres dans les écoles, d'expériences menées avec les classes et d'échanges avec les enfants.*
Ce livre et le CD qui le complète ne sont pas seulement un hommage rendu à l'activité du groupe, mais aussi et surtout un outil efficace pour réinterpréter la civilisation valdôtaine, à travers nos langues et notre musique, afin de la faire découvrir aux plus jeunes».
«*Et cet outil* – a terminé l'Assesseur – *s'insère parfaitement dans le cadre des propositions que l'Assessorat met sur pied à l'intention des écoles sur le thème de l'identité, un thème qui est cher à tous les enseignants valdôtains, comme le prouve la réponse enthousiaste de ces derniers face aux diverses pistes de travail suggérées au cours de l'année scolaire qui s'achève*».
Me l'amo le conte, conta-nen eunco. Eun pa aprì l'atro est le recueil de 22 textes de chansons et comptines traditionnelles, proposés sur un CD ajouté par le groupe des «Trouveur Valdôtèn».

La majorité a choisi le petit essai

Baccalauréat en Vallée d'Aoste

La majeure partie, environ 45%, des 750 étudiants au baccalauréat, a choisi, pour la première épreuve, le petit essai concernant les sujets, au choix, de la perception de l'étranger dans la littérature et dans l'art, du travail entre production et sécurité, des 60 ans de la Constitution et de l'idée de la science dans le développement technologique de la société humaine. Selon une statistique élaborée par la Surintendance régionale aux Ecoles et conduite sur les 11 établissements présents en VdA, au-delà des 409 étudiants qui ont choisi le petit essai, 176 ont choisi le sujet de culture générale («Communiquer les émotions: avant on prenait le temps d'écrire une lettre, aujourd'hui un sms ou un courriel»), 75: l'analyse de texte poétique: «Je repense à ton sourire» d'Eugenio Montale. Enfin, peu d'étudiants (16) ont choisi le sujet d'histoire («Citoyenneté au féminin et condition de la femme dans le devenir de l'Italie du "Novecento"»). L'examen d'Etat s'est poursuivi avec les épreuves qui caractérisaient la filière de chaque établissement, ainsi que l'examen pluridisciplinaire, sans oublier l'épreuve de français.

Mogol écrit une chanson pour la Vallée d'Aoste

Lorenzo Cherubini Jovanotti n'est pas le seul à pouvoir se flatter d'avoir reçu un «Prix Mogol». Cette sensation d'identique gratification a été, en effet, éprouvée par le chanteur-auteur-compositeur, né à Aoste Francesco Tripodi, très connu et apprécié du public, au moment où Giulio Rapetti a remis entre ses mains le texte d'une nouvelle chanson, écrite à partir d'une partition réalisée par l'artiste valdôtain et dédiée à la Vallée d'Aoste, devenue désormais la patrie d'adoption du grand Mogol. Le morceau s'intitule justement «La mia Valle». Tripodi lui-même relate l'expérience conduite en 2007 au CET d'Avigliano Umbro ayant abouti à la composition de la musique. «*L'idée de départ* – explique-t-il – *fut le morceau de Mario Mesolella. Nous tous y avons participé, y compris notre enseignant Beppe Barbera. J'ai été choisi pour la chanter, en faux anglais, à l'essai de fin des cours. Mogol l'a aimée au point de lui ajouter de vrais mots si émouvants que je ne peux retenir mon émotion chaque fois que je la chante*».

Les séances du Conseil peuvent être suivies en directe ou enregistrées sur le site http://www.consiglio.regione.vda.it/banche_dati/video_on_demand_f.asp?tipo=1&pagina=1

Le Président Cerise : « Ce Conseil doit s'approcher des citoyens »

Interview d'Alberto Cerise, Président du Conseil de la Vallée

Propos recueillis par Raphaël Bixhain

Le Conseiller régional Alberto Cerise a été élu Président du Conseil de la Vallée au cours du premier Conseil régional de la XIII[ème] Législature. Nous lui avons posé quelques questions et vous rappelons brièvement son curriculum.

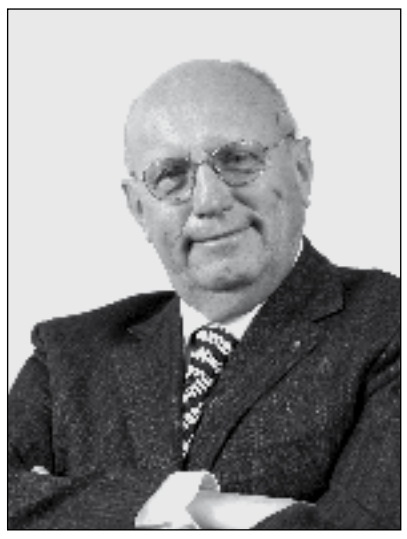
Alberto Cerise est né à Aoste le 27 novembre 1946 et vit actuellement à Brissogne au 82/A hameau de Neyran.

Titre d études
Licence en Science des forêts et de l'Environnement
Journaliste publiciste

Fonctions au sein du Conseil de la Vallée au cours de la XI[ème] Législature
Élu dans la liste de l'Union Valdôtaine avec 2061 voix
Conseiller à partir du 30/6/1998 au 07/07/2006
Président de la IV[ème] Commission permanente Essor économique du 30/06/1998 au 21/02/2001
Président de la II[ème] Commission permanente Affaires générales du 21/02/2001 au 18/12/2002
Membre de la III[ème] Commission permanente Aménagement du Territoire du 30/06/1998 au 18/12/2002
Assesseur au Tourisme, aux Sports, au Commerce et aux Transports du 18/12/2002 au 08/07/2003

Fonctions au sein du Conseil de la Vallée au cours de la XII[ème] Législature
Élu dans la liste de l'Union Valdôtaine, avec 3141voix
Conseiller du 08/07/2003 au 30/06/2008
Assesseur au Territoire, à l'Environnement et aux Ouvrages Publics du 08/07/2003 au 22/02/2006.
Assesseur au Territoire, à l'Environnement et aux Ouvrages Publics du 22/02/2006 au 30/06/2008

Fonctions au sein du Conseil de la Vallée au cours de la XII[ème] Législature



Elus dans la liste de l'Union Valdôtaine avec 2994 voix
Conseiller régional à partir du 1[er] juillet 2008
Président du Conseil de la Vallée à partir du 1[er] juillet 2008

Autres activités politiques
Vice-président de la Conférence Transfrontalière Espace Mont-Blanc
Président du Comité pour la Coopération avec les Pays en voie de développement

Fonctions diverses
Membre de l'Académie Saint-Anselme

Distinctions
Commandeur de l'Ordre de Saint-Sylvestre, titre honorifique pontifical

Président Cerise, vous en êtes à votre troisième mandat au sein du Conseil de la Vallée. Avant-hier, lorsque vous êtes entré au Conseil, avez-vous ressenti la même émotion qu'au début de votre carrière de Conseiller régional ? Ou bien vos sentiments étaient-ils différents ?
« Les émotions sont toujours nouvelles. Ma nouvelle fonction est très importante et j'en suis conscient et il s'agit d'une émotion encore différente de celles que j'ai déjà connues. J'ai éprouvé une émotion très forte malgré les différentes fonctions institutionnelles que j'ai déjà occupées. Je peux également parler d'une grande satisfaction ce qui est donc une motivation supplémentaire pour bien travailler. Je m'occuperai bien évidemment des tâches qui incombent au Président du Conseil de la Vallée mais j'aurai aussi à cœur que la population soit bien représentée. »

Parlez-nous un peu du lien Conseil de la Vallée-Citoyens…
« Je crois que nous devrons faire un effort pour tenter de faire en sorte que l'Assemblée s'approche plus des citoyens afin de retrouver un intérêt envers la démocratie, les institutions, les processus qui sont utiles à créer les lois. Ces lois qui sont des pactes : des pactes entre les personnes, entre les hommes et les institutions dans le but de faire progresser la société. L'un des problèmes objectifs est donc, à mon avis, celui d'une grande ouverture, d'une grande implication.
Dans ce sens, je crois que -d'après les premières interventions d'avant-hier- nous avons au sein de ce Conseil régional des forces politiques bien représentées et il m'a aussi semblé comprendre qu'il y a une envie de faire de la bonne politique : avoir des débats de haut niveau et constructif tout en respectant les rôles et tout en donnant une dignité au Conseil régional. Evidemment, cette dignité, le Conseil la possède déjà mais je veux parler d'une dignité plus définie, plus marquée, d'un Conseil interprète des besoins des gens. Et cela pour faire de manière à ce que le travail politique -pas seulement les lois mais aussi le débat lui-même- ne prenne pas en considération les formes de la politique abstraite mais les besoins de la population. »

Le Conseil de la Vallée a déjà fixé la date de sa prochaine réunion au 22 juillet et a un important programme à accomplir. Parmi les différents thèmes, il y a la reprise des travaux de la Convention pour le Statut et l'Autonomie.
Les travaux sur le Statut est sans aucun doute un rendez-vous très important, ainsi que d'autres thèmes sur lesquels ce Conseil devra se pencher. Au cours de la dernière Législature, des lois importantes ont été faites, qui avec le temps démontrent avoir besoin de mises à jour. Et cela afin que ces lois ne s'arrêtent pas dans une situation en continuelle évolution. Le cadre normatif est donc à mettre à jour même s'il est relativement récent. Je crois également que ce Conseil régional, d'un point de vue administratif également, devra épauler le Gouvernement régional ou du moins participer à l'action du Gouvernement régional en ce qui concerne les grands thèmes tels que l'Université de la Vallée d'Aoste et le nouvel hôpital. Il s'agit donc d'une Législature très importante à caractère institutionnel, politique et administratif.
Je suis convaincu que le Conseil saura affronter ces arguments de manière compréhensible pour les citoyens. »

Monsieur le Président, si vous aviez un souhait à exprimer pour cette XIII[ème] Législature, quel serait-il ?
« Mon souhait serait de faire de la bonne politique et que cette région puisse traverser les difficultés institutionnelles et économiques ainsi que renforcer son Statut d'Autonomie. »

La composition des cinq commissions permanentes du Conseil de la Vallée

Au cours de la première séance du Conseil de la Vallée de la XIII[ème] Législature, la composition des cinq Commissions permanentes du Conseil ainsi que la Commission pour le Règlement a été votée.
Signalons également que le Chef de Groupe de l'Union Valdôtaine est le Conseiller Diego Empereur.

Première Commission *Institutions et Autonomie* (10 membres dont 6 de la majorité)
Président: Alberto Zucchi
Vice-président: Diego Empereur
Secrétaire: Alberto Crétaz
Alberto Bertin, Luciano Caveri, Raimondo Donzel, Leonardo La Torre, Roberto Louvin, Emily Rini et Francesco Salzone.

Deuxième Commission *Affaires générales* (7 membres dont 5 de la majorité)
Président: Andrea Rosset
Vice-président: Alberto Crétaz
Secrétaire: Hélène Imperial
Luciano Caveri, Massimo Lattanzi, Roberto Louvin, Francesco Salzone.

Troisième Commission *Aménagement du Territoire* (7 membres dont 5 de la majorité)
Président: Dario Comé
Vice-président: Carlo Norbiato
Secrétaire: Salvatore Agostino
Mauro Bieler, Giuseppe Cerise, André Lanièce, Enrico Tibaldi.

Quatrième Commission *Essor économique* (7 membres dont 4 de la majorité)
Président: Diego Empereur
Vice-président: Salvatore Agostino
Secrétaire: Mauro Bieler
Andrea Rosset, Anacleto Benin, Albert Chatrian, Carmela Fontana.

Cinquième Commission *Services sociaux* (7 membres dont 5 de la majorité)
Président: Gianni Rigo
Vice-présidente: Hélène Imperial
Secrétaire: Carlo Norbiato
Alberto Cretaz, André Lanièce, Patrizia Morelli, Emily Rini.

Commission pour le Règlement
Alberto Cerise, Président du Conseil de la Vallée
Diego Empereur
(Union Valdôtaine)
Roberto Louvin
(Vallée d'Aoste Vive-Renouveau)
André Lanièce
(Stella Alpina – UDC-VDA)
Enrico Tibaldi
(Il Popolo della Libertà)
Carmela Fontana
(Partito Democratico)
Leonardo La Torre
(Fédération Autonomiste)

NOS LECTEURS RÉAGISSENT...

Chères lectrices, chers lecteurs,
Chaque semaine, vous lisez sur cette page un compte rendu de l'activité du Groupe Union Valdôtaine au sein du Conseil de la Vallée.
Notre principale préoccupation est de vous informer de manière claire et précise du travail que nous, Conseillers de l'Union Valdôtaine, faisons chaque jour avec passion et sérieux.
C'est pourquoi nous vous invitons à nous écrire afin de nous faire part de vos réactions: demande de précisions concernant un projet de loi, une motion, une résolution ou concernant l'activité des Commissions; manifestation de votre satisfaction ou de votre perplexité quant à un thème abordé lors d'une séance du Conseil de la Vallée. N'hésitez donc pas à nous écrire et nous vous répondrons (**dans la rubrique «Nos lecteurs réagissent…»**), autant que faire se peut, dans les plus brefs délais.

Adressez votre courrier à l'adresse suivante:
Nouvelle Editrice Le Peuple- Rubrique «Nos lecteurs réagissent…»
16, Localité Grand Chemin - 11020 Saint-Christophe
ou par fax au 0165-261469

Culturété 2008

Été en Vallée d'Aoste : art, théâtre et musique

L'assesseur à la Culture Laurent Viérin et le Surintendant aux Biens culturels Roberto Domaine ont présenté les initiatives culturelles de l'été, le vendredi 27 juin dernier, au cours d'une conférence de presse au Théâtre romain. Le fil rouge de cette année est sans aucun doute le binôme *"lieu-événement"* qui est visiblement illustré dans la brochure mise à la disposition des Valdôtains et des touristes auprès des principaux sites d'intérêt touristique.

«Tous les événements – a déclaré l'assesseur Laurent Viérin – *vont dans la direction de la valorisation, de la défense et de la promotion de notre patrimoine historique et culturel».*

Neuf expositions sont programmées (dont six à Aoste) et deux festivals, "*Châteaux en musique*" et "*Foire Culture*".

«Les expositions, "Augusta Fragmenta" qui présente l'art romain interprété par la Renaissance (Musée Archéologique) et "L'alchimie de l'art contemporain" (Centre Saint-Bénin) – a continué l'assesseur Viérin – *concernent deux courants différents, mais chacune d'elles est le résultat d'une collaboration prestigieuse avec le Pôle des musées de Florence et la Fondation Sandretto Re Rebaudengo».*

Les autres expositions au programme sont: *"Agli Dei Mani"* (Aoste - Musée Archéologique), *"Franco Grobberio-Le regard du rêve"* (Aoste - Eglise Saint-Laurent), *"REFLEXions-Dans les chambres d'André Villers"* (Aoste - Salle des expositions de l'Hôtel des Etats), et *«Diego Cesare-Reflets de fer»* (Aoste - Espace Porta Decumana); *"Le sourire railleur",* au château d'Ussel (Châtillon); l'exposition de photographies *"Sur les épaules des géants"*, au château de Verrès; *"Habits",* qui sera inaugurée, le 19 Juillet prochain. Par contre, le programme du festival "Châteaux en musique" prévoit huit concerts de musique médiévale, dans les principaux châteaux valdôtains, avec une animation théâtrale proposée par l'actrice Alessandra Celesia. Enfin, en ce qui concerne la *"Foire Culture",* proposée les 9 et 10 août prochains, c'est-à-dire le même jour que la « Foire d'été », elle s'enrichit avec les sections *"Musicarcheologia",* s'agissant d'une série de concerts de chorales et de groupes folkloriques dans les sites archéologiques.

Les neuf expositions de Culturété 2008

Augusta Fragmenta. Vitalité des matériaux antiques, d'Arnolfo di Cambio à Giambologna, en passant par Botticelli.
20 juin-26 octobre 2008, Musée Archéologique Régional, Cryptoportique du forum et Théâtre romain - Aoste. Photo: Sandro Botticelli - Annunciazione, dall'Ospedale Galleria degli Uffizi.

Diego Cesare - Reflets de fer.
5 juin-28 septembre 2008, Espace Porta Decumana - Aoste.
Photo: Diego Cesare, Aosta - Cogne Acciai Speciali, lingotti

Habits. 19 juillet-31 décembre 2008, Alpinart - Cogne. Photo: Affiche

L'alchimie de l'art contemporain. Œuvres de la Collection Sandretto Re Rebaudengo.
30 mai-5 octobre 2008, Centre Saint-Bénin - Aoste.
Photo: Matthew Barney, Cremaster I, The Goodyear Waltz

Franco Grobberio - Le regard du rêve.
14 mars-21 septembre 2008, Eglise de Saint-Laurent - Aoste.
Photo: Franco Grobberio, Lo sguardo del sogno

Agli Dei Mani. A partir d'une nécropole d'Augusta Praetoria. Aspects divers d'un rite funéraire. 13 juin 2008 - 15 juin 2009, Musée Archéologique - Aoste. Photo: Affiche

REFLEXions dans la chambre d'André Villers. Le photographe de Picasso, les visages de la culture du XX[ème] siècle.
7 juin-5 octobre 2008, Salle des Expositions de l'Hôtel des Etats - Aoste.
Photo: André Villers, Portrait de Salvador Dalí

Le sourire railleur. Fascisme et antifascisme dans le dessin satirique. De la Grande Guerre à la Constitution.
25 avril-28 septembre 2008, Château d'Ussel - Châtillon. Photo: Covarrubias, Vanity Fair

Sur les épaules des géants. Les enfants et la montagne.
21 juin-30 octobre 2008, château de Verrès.
Photo: Vallese, Chablais - I pastorelli, Fondo Simonot, Médiathèque-Martigny

SUITES DE LA PAGE 1

Première séance du Conseil régional

De conséquence, je vais travailler très sérieusement à ce que chaque Conseiller, fort de cette condition, puisse remplir son mandat à l'intérieur d'un Conseil régional respectueux des rôles des différentes composantes institutionnelles et, pour cela, ne pas être conditionné ou subalterne».

Par la suite, l'Assemblée a procédé à l'élection des Vice-présidents du Conseil en les personnes d'André Lanièce (22 voix) et d'Albert Chatrian, et des secrétaires du Conseil qui seront Emily Rini (22 voix) et Enrico Tibaldi (12 voix).

M. Auguste Rollandin, avant d'être élu à la charge de Président de la Région (22 favorables, 12 abstentions), lors de son discours d'introduction, a voulu «*remercier personnellement le Gouvernement sortant et les conseillers de la précédente législature, ainsi que toutes les personnes qui, au cours de ces dernières années, ont travaillé au sein du Conseil de la Vallée dans l'intérêt commun et pour le bien-être des habitants de notre Région.*

La treizième législature qui débute aujourd'hui voit cette Assemblée engagée en vue de la réalisation d'un objectif commun : l'avenir de la Vallée d'Aoste, le futur de notre Pays, l'affermissement de notre identité et de notre autonomie, le bien-être de tous les Valdôtains.

Le modèle opérationnel et culturel des autonomies spéciales ne peut que se reconnaître dans le concept de la démocratie libérale et fédérale. Démocratie libérale qui est axée sur les modalités d'exercice du pouvoir. Notre intention est d'agir pour le mieux, car nous sommes convaincus que l'investiture populaire doit être accompagnée de règles certaines, et ce, afin que le pouvoir puisse valablement limiter le pouvoir, qu'il s'appuie sur des comportements corrects et respectueux des idées des autres, afin de privilégier des choix raisonnés, motivés et aussi largement partagés que possible. Nous sommes conscients du fait que les forces de la majorité doivent présenter un programme crédible, assumer les responsabilités liées aux orientations choisies, reconnaître leurs propres limites et être ouvertes à toutes les suggestions.

Prendre ces responsabilités signifie aujourd'hui jeter les bases d'un travail aussi sérieux et fructueux que possible au sein de cette Assemblée, afin que cette dernière sache non seulement interpréter les véritables exigences de la population, mais y répondre rapidement et concrètement.

L'Union Valdôtaine, la Stella Alpina et la Fédération Autonomisme se sont présentées ensemble aux élections du 25 mai avec un programme commun, en indiquant un projet à réaliser pour soutenir l'économie de notre communauté et pour valoriser les biens environnementaux, culturels et linguistiques de notre Région. Aujourd'hui, en honorant la confiance qui nous a été accordée, la majorité s'apprête à gouverner avec une action courageuse et discrète, avec peu de discours et beaucoup d'efficacité ».

Après avoir illustré les thèmes principaux du programme de la législature (qui sera publié sur le Peuple Valdôtain intégralement dans les prochains numéros), Rollandin a focalisé l'attention sur les «*défis passionnants que les Valdôtains doivent savoir relever avec confiance. Nous devons croire en la force de nos racines, de notre histoire et de notre culture. Nous devons être capables de valoriser notre autonomie et l'héritage de notre passé, pour mieux agir aujourd'hui et nous préparer demain à être des protagonistes plutôt que des figurants, destinés à subir les choix des autres. Voilà la tâche qui nous attends: faire en sorte que les Valdôtains n'aient pas peur du futur et qu'ils y voient une source d'opportunités plutôt que de menaces. Nous sommes conscients des difficultés, de nos responsabilités, de l'engagement qui nous est demandé, face à un défi important lié à des facteurs contingents qui dépassent les limites locales. Nous savons tous que le futur qui nous attends s'annonce complexe et plein d'embûches. […]*

Nos objectifs sont ambitieux. Bien sûr qu'ils le sont. Ils sont à la fois nombreux et ambitieux. Mais la tâche qui nous attends est nécessaire et nous devons l'accomplir. Pour démontrer la volonté de la coalition d'engager un dialogue ouvert et transparent, nous proposons que la présidence de la I^ère^ commission permanente «Institutions et autonomie» et de la V^ème^ commission permanente «Services Sociaux» soit assurée par l'opposition.

Afin de réaliser le programme de gouvernement, je demande à l'Assemblée de voter pour un Gouvernement régional qui conserve

fondamentalement la répartition précédente des compétences entre les assesseurs. Les seules nouveautés ont été dictées par l'exigence de rationaliser certaines matières – sans accroître le nombre de départements, et ce, dans une optique d'économie – et de donner plus d'importance à certains secteurs particuliers. A cet égard, nous proposons la création d'un Assessorat du Territoire et de l'Environnement, pour plusieurs raisons objectives. Le domaine de l'«Environnement» ne se limite pas à la qualité de l'air, à la gestion correcte des déchets ou à la protection de la nature. Il concerne également les conditions générales de notre territoire et les modalités d'utilisation des ressources naturelles. Il ne s'agit pas de bouleverser les documents de programmation pour la gestion du territoire, mais de les adapter aux exigences actuelles et futures de notre Région, en élaborant des politiques de planification territoriale nouvelles et modernes et en considérant la compatibilité avec l'environnement et la protection du territoire comme autant de principes à respecter pour assurer un développement équilibré et durable, plutôt que comme de simples obligations».

Durant l'après-midi, avant la désignation des chefs de groupe, parmi lesquels nous citons **M. Diego Empereur (M. Andrea Rosset** sera son vice), l'Assemblée a voté la nomination des Assesseurs proposés par le Président du Gouvernement (23 favorables, 4 abstentions et 8 contraires), et la validation du programme de la Législature.

M. Giuseppe Isabellon a été élu Assesseur à l'Agriculture et aux Ressources naturelles.

M. Ennio Pastoret a été élu Assesseur aux Activités productives.

M. Claudio Lavoyer a été élu Assesseur au Budget, aux Finances et au Patrimoine.

M. Laurent Viérin a été élu Assesseur à l'Éducation et à la Culture.

M. Marco Viérin a été élu Assesseur aux Ouvrages publics, à la Protection des sols et au Logement public.

M. Albert Lanièce a été élu Assesseur à la Santé, au Bien-être et aux Politiques sociales.

Mme Manuela Zublena a été élue Assesseur au Territoire et à l'Environnement.

M. Aurelio Marguerettaz a été élu assesseur au Tourisme, aux Sports, au Commerce et aux Transports et Vice-président de la Région.

Avant de terminer les travaux, l'Assemblée a constitué les Commissions permanentes: la composition des Commissions est disponible à la page 4.

Le programme de la Législature sera publié intégralement dans les prochains numéros du « Peuple Valdôtain ».

Et maintenant, bon travail !

le Mouvement et malgré les vicissitudes qui ont secoué le Gouvernement dans la législature précédente. Par une intervention dense et articulée, Dino Viérin a signalé qu'il s'agit là d'un point de départ et non pas d'un point d'arrivée. Il a en outre rappelé que les partis stato-nationaux, lors de ces élections, ont atteint leur minimum historique (sept conseillers sur 35). Ce qui atteste une fois de plus la faveur que le discours autonomiste et fédéraliste rencontre auprès de l'électorat valdôtain; ce qui doit aussi, cependant, nous mettre en garde par rapport à la nécessité de conserver et de mettre en valeur le patrimoine politique dont l'Union Valdôtaine est porteuse depuis toujours. Un patrimoine qui pourrait être mis en danger, dans l'image que les électeurs se font de notre Mouvement, par des comportements, qui seraient politiquement et institutionnellement incorrects: d'où la grande responsabilité qui nous revient, en tant que dirigeants unionistes, dans la gestion du patrimoine de confiance que les électeurs nous ont prêté.

Je crois que l'intervention de M. Viérin touche un aspect important, qui mène à une réflexion touchant les rapports entre le Mouvement et ses élus. Le pourcentage d'électeurs qui se rend aux urnes, en Vallée d'Aoste comme en Italie, est en baisse: s'il est vrai que c'est là un phénomène commun aux démocraties les plus anciennes et solides, on ne peut ignorer que cette donnée est également un indice d'une lassitude vis-à-vis de la politique. Cela dépend souvent de l'incapacité des élus de donner des réponses concrètes et efficaces; et certaines situations, qui se sont produites pendant la dernière législature au Conseil de la Vallée (notamment le phénomène des francs-tireurs), n'ont pas contribué à augmenter la confiance des gens: ce qui explique peut-être le renouvellement sévère d'une bonne partie des élus unionistes. Il me semble cependant que les électeurs ont, dans l'ensemble, réagi de manière positive, en faisant clairement comprendre qu'ils sont fatigués par la politique du «non» a priori; ils sont fatigués de payer de leur poche des élus qui, au lieu de faire marcher les choses, entravent l'action de ceux qui travaillent. L'élimination du Conseil de la Vallée d'un certain type de gauche est éloquente, à ce sujet.

Je vois aussi un autre signal encourageant, particulièrement pour nous les unionistes.

Parmi les mieux placés des conseillers élus dans nos listes, qui sont entrés dans le Gouvernement, figurent trois anciens présidents du Mouvement (Rollandin, Marguerettaz et Zublena) et un ancien vice-président (Lanièce). Un autre ancien vice-président (Empereur) a été choisi par ses collègues comme chef de groupe. Les unionistes d'expérience se souviennent que le rapport entre les organes de l'UV et les élus régionaux a toujours constitué un sujet délicat, car ce n'est que fort rarement que les dirigeants du Mouvement ont pu émerger au niveau électoral. Or, il semble que cette dichotomie, qui faisait parler d'un «décollement» entre la politique et l'administration, soit enfin dépassée.

Il ne reste à présent qu'à souhaiter un bon travail, intense et profitable, à la nouvelle équipe gouvernementale.

Joseph Rivolin

Première étape, le 5 juillet, à Pré-Saint-Didier

Tour des fromages valdôtains

Le Fromage DOP, la Tome de Gressoney et les fromages de chèvre seront les protagonistes de la première étape d'un tour œnogastronomique qui partira, le 5 juillet prochain, vers midi, de la place des Thermes dans la commune de Pré-Saint-Didier.
La manifestation - qui est promue par «Gal Vallée d'Aoste», en collaboration avec la section «ovicaprina» de l'AREV (Association Régionale des Eleveurs Valdôtains) et par l'Institut Agricole Régional - se propose de favoriser la dégustation et la vente des fromages de montagne, et en particulier de ceux qui sont fabriqués au lait cru.
Une initiative intéressante qui s'insère aussi à l'intérieur du projet *Forme - Formaggi in vetta*, financé par le Programme communautaire «Leader Plus».
Le tour prévoit une série d'étapes ainsi articulées: le 18 juillet, à Saint-Nicolas, un concert de musique traditionnel accompagné par la vente et la dégustation des produits laitiers se tiendra vers 18 heures; le 30 juillet, auprès de la célèbre Terrasse des Glaciers, à Punta Helbronner, au pied du Mont-Blanc, un mélange gourmand entre les fromages et les vins produits par la «Cave du Vin Blanc de Morgex et de La Salle» sera proposé aux présents; enfin, une soirée à thème a été organisée, le 17 août, à Pontboset.
Un projet articulé qui a vu la collaboration de la Vallée d'Aoste mais également de la Val d'Ossola et du Gennargentu – Supramonte.

Pendant le « Festival de la Littérature de Montagne »

L'importance des rus dans le développement rural en VdA

Le rôle exercé par les rus dans le développement rural de la Vallée d'Aoste a fait l'objet d'un compte-rendu ayant pour thème: «Les rus, un ancien système d'irrigation» présenté, à Verbania, lors du «Festival de la Littérature de Montagne, de Voyage et d'Aventure».
Le samedi 28 juin, dans la commune qui se situe sur la rive piémontaise du Lac Majeur, les rapporteurs Jean Barocco, président du Bim Dora Baltea (Bacino Imbrifero Montano), l'historien Joseph Rivolin et le chercheur Luigi Giai sont intervenus pour illustrer les caractéristiques techniques de ces «canaux». Une réflexion détaillée qui a voulu souligner l'importance économique, sociale et culturelle ajoutée à la valeur actuelle de ce système d'irrigation.
Un sujet qui a été également approfondi lors d'un programme radiophonique retransmit en direct par une radio suisse, au cours duquel a été mis en évidence ce réseau diffus qui constitue, depuis toujours, une ressource fondamentale pour la Vallée d'Aoste.

MANIFESTATIONS

Samedi 5 juillet 2008
ARNAD - *Veillà*
ANTEY-SAINT-ANDRE
Soirée dansante
COGNE - *Conférence été 2008*
Rassemblement de voitures d'époque suisses
VALSAVARENCHE - *Redécouvrir le vélo tout terrain (VTT)*
MORGEX - *Hellas «Un arcipelago di musiche dalla Grecia »*
NUS
Fête patronale de Champlaisant
GABY
Ludothèque – Un espace équipé où les idées se transforment en divertissement
ISSIME
Dîner de poisson
FORT DE BARD
Sculptures de sable

Dimanche 6 juillet 2008
SARRE
Anniversaire de la Chute de la Becca France
BREUIL-CERVINIA
50ème Anniversaire des chasseurs-alpins
VALTOURNENCHE
Dîner et soirée dansante
VERRES
Petit marché aux Puces
NUS
Alpinisme – Château des Dames
GRESSONEY-SAINT-JEAN
Compétition de golf
ISSIME
Sortie avec les guides de la nature

Lundi 7 juillet 2008
AYAS - *Excursion*

Lundi 7 juillet-23 août 2008
ARVIER - *Centre d'été*

Mardi 8 juillet 2008
TORGNON
Promenade avec un guide de la nature
GRESSONEY-LA-TRINITÉ
Excursions accompagnées par les guides de la nature
AYAS
A la découverte de la Vallée du Grand-Saint-Bernard

Mercredi 9 juillet 2008
AYAS
Excursion
SAINT-DENIS
Visite du parc animalier d'Introd
VALTOURNENCHE
«Il superbingo musicale»
GRESSONEY-SAINT-JEAN
Filmontagna
COGNE
Excursion guidée en vélo tout terrain (VTT)

Jeudi 10 juillet 2008
GRESSONEY-SAINT-JEAN
Excursion avec un guide de la nature
AYAS
Visite du Château de Fénis, des ruches régionales de Saint-Marcel et de plantes officinales
AYAS
Filmontagna
BRUSSON
Soirée dansante
ISSOGNE
6ème Tour du Château - Course à pied

LA BOÎTE AUX LETTRES

Les articles paraissant sous cette rubrique n'engagent pas la responsabilité de la rédaction

Une nouvelle espérance

Après cette belle victoire de l'UV que tous les émigrés ont accueillie, on s'attend à revoir revivre notre Vallée en lui redonnant, ce que l'on avait oublié de remettre, à savoir notre Français de la Maison de Savoie dans la rue, dans la vie publique de tous les jours, avoir de nouveau une librairie francophone à Aoste, et le redémarrage des cahiers du «Ru» et une aide plus consistante au C.T.V..
Alors que l'on a pas cessé de piétiner et ridiculiser avec les fanfaronnades sur la Francophonie, et de faire en sorte que le journal télévisé de RAI 3 sur la Vallée d'Aoste, ne parle seulement Français, que lorsqu'il s'agit de la Savoie ou du Valais, et que ce ne soit pas réduit à un quart d'heure, c'est d'une grossièreté insoutenable.
Faudra-t-il aller se mettre à genoux pour demander à nos curés de respecter le bilinguisme et de leur rappeler que notre église fut gallicane, et eu le mérite autrefois de créer nos écoles Valdôtaines?
A la Libération les discussions avec le Vatican à ce sujet, on aurait pu croire que notre clergé reprenait ses bonnes traditions à la chute du fascisme, il en fut tout autrement et pour finir ce fut comme sous le Duce, l'on renonça au Français, avec deux députés communistes. Le nouvel élan suscité par cette victoire, pourrait-il remettre en place les choses, sans renier l'Italien, GARDONS NOTRE FRANÇAIS.

Guy de Saint-Pierre

DÉCÈS

La sectionde L'Union Valdôtaine d'Arnad

a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Agostino BORETTAZ
âgé de 82 ans

ancien membre de la section

La communauté unioniste d'Arnad participe au chagrin de la famille et présente ses condoléances les plus sincères à son fils Lorenzo avec son épouse Silvana, à sa fille Vanda avec son mari Giuseppino, à ses petits-enfants Alice, Cecilia, Stefania et Andrea avec son épouse Adriana, à la mère de sa belle-fille Saide, à l'affectionnée Giorgetta ainsi qu'à tous les autres parents.

Photographie: les femmes rurales valdôtaines dans un livre

"Rurales valdôtaines 1890-2008" est un livre de photographies dédié au travail agricole des femmes en Vallée d'Aoste, réalisé grâce à la collaboration du BREL et de l'assesseur à la Culture Laurent Viérin.
Ce livre, de 160 pages, est illustré par les photographies d'Enrico Peyrot, élaboré du point de vue de l'édition par Tiziano Trevisan et imprimé par les éditions Musumeci.
Il retrace l'histoire d'une économie rurale soutenue par les femmes, qui, tout en prenant soin du foyer et des enfants, devaient pourtant partir chaque matin travailler durement dans les champs.
Les deux thèmes particuliers du travail féminin et de l'agriculture de montagne y sont également développés, en retraçant leur évolution jusqu'à nos jours.
Le volume a été récemment présenté au public, au Palais régional d'Aoste, par Gerardo Beneyton, responsable de la réalisation du livre et par Massimo Fredda, responsable du graphisme.

Le Consul Général de l'Inde en visite en Vallée d'Aoste

Le président de la Région, Luciano Caveri, a rencontré le jeudi 26 juin dernier, au Palais Régional, le Consul Général de l'Inde à Milan, Sarvajit Chakravarti.
La rencontre a permis au président Caveri et au Consul de faire le point sur la situation de la communauté indienne qui réside en Vallée d'Aoste. En l'état actuel des choses, les Indiens dans notre Région sont au nombre de 78 dont 41 hommes et 37 femmes, en grande partie résidant en Basse Vallée. La communauté la plus importante se trouve à Verrès (32 personnes). Du point de vue de la sécurité, depuis ces trois dernières années, on a procédé à 13 expulsions (dix en 2006, zéro en 2007 et trois en 2008).
«Ce nombre d'expulsions si bas – a expliqué le président Caveri – *indique que la communauté est en train de s'insérer en Vallée d'Aoste. Selon les données, la communauté indienne est très appréciée et respectueuse des lois, des traditions et des coutumes de la Vallée, capable également d'instaurer un rapport très positif avec les syndics».*
«Je crois – a poursuivi Caveri – *qu'il s'agit d'un point de départ important afin d'arriver à avoir des formules de collaboration réciproque non seulement pour la communauté indienne, mais aussi dans d'autres domaines comme celui des technologies, du tourisme ou des sciences.*
Je pense, par exemple, au potentiel que pourrait avoir la Vallée d'Aoste dans le secteur cinématographique et, en particulier, lié à la réalisation de quelque films par des réalisateurs indiens qui, jusqu'à présent, ont toujours privilégié le versant suisse des Alpes ».

« Lors de cette première visite en Vallée d'Aoste - a ajouté le Consul Général de l'Inde - *j'ai pu remarquer avec un grand plaisir que notre petite communauté s'est insérée au mieux dans le contexte social. Je suis d'accord avec le Président sur l'idée de développer des synergies qui aillent au-delà des aspects liés à l'accueil. Il y a des zones en Inde qui ressemblent beaucoup à la Vallée d'Aoste et qui sont en train de vivre une forte croissance industrielle. Il serait alors intéressant, pour tous, de réussir à développer des synergies. En Inde, en outre, nous avons un Département Tourisme très actif et dans ce domaine aussi, quelque chose pourrait être fait »*.
Durant l'après-midi, le Consul Général de l'Inde à Milan, Sarvajit Chakravarti, a rencontré également le syndic de la ville d'Aoste, Guido Grimod: "*Avec le Consul Chakravarti* - a souligné Grimod - *nous avons approfondi plusieurs opportunités de collaboration.*
Il existe, en effet, des secteurs qui intéressent l'Inde à savoir le développement au niveau touristique du milieu montagneux dont il est riche, pour lequel le "know-how", les caractéristiques professionnelles et les structures qui existent chez nous pourraient se révéler stratégiques".
"Tout cela - a conclu Grimod - *sans oublier l'intensification des échanges au niveau industriel, avec la production d'acier de qualité fabriqué en Vallée, qui est sans doute très intéressant pour le marché indien florissant, et le domaine culturel, avec l'augmentation d'exhibitions à Aoste de compagnies et d'artistes provenant de l'Inde".*

Table ronde sur l'architecture alpine contemporaine à Introd

«La spécificité de l'architecture en montagne» est le sujet de la table ronde, organisée par l'Observatoire du système montagne «Laurent Ferretti» de la Fondation Courmayeur, par la Fondation Grand-Paradis et par l'Ordre des Architectes de la Vallée d'Aoste, qui se tiendra le jeudi 10 juillet prochain, à 15h30, auprès de la Maison Bruil d'Introd, ancienne construction rurale ayant plusieurs fonctions, où tous les espaces nécessaires à la survie des personnes et des animaux sont regroupés sous le même toit.
L'initiative vise à approfondir les thèmes de l'architecture alpine, pour réaliser, de façon progressive, un réseau de relations à l'intérieur et à l'extérieur de la Vallée avec ceux qui s'occupent scientifiquement et professionnellement de montagne, et à approfondir les aspects de l'architecture en montagne, en synergie avec les différents interlocuteurs institutionnels qui opèrent dans la Région.
Cette table ronde, modérée par le professeur Antonio De Rossi, Vice-directeur du Département de projet architectural et de dessin industriel du Polytechnique de Turin, voit la participation, parmi tant d'autres, des architectes Sebastiano Brandolini, membre du Jury de Sesto, Walter Angonese et Gianmatteo Romegialli, dont les œuvres, signalées par le *Prix Sesto Cultura 2006*, sont exposées dans «Mostra Architettura alpina contemporanea», du jeune architecte Gerd Bergmeister, déjà célèbre au niveau international.

LE CALEPIN par Lucien Caveri www.caveri.it

On ne sait pas trop pourquoi, au cours de ces dernières années, tel qu'un coup de vent, il y a eu des rumeurs sur ma présumée homosexualité. Il s'agit de la pointe de l'iceberg de différents potins: méchant, antipathique, colérique. Un amusant usage de la propagande visant à éclabousser la réputation de l'adversaire politique, tout comme se passait dans les revues satiriques du passé avec des dessins vulgaires qui exaltaient les défauts et les imperfections. Une technique grossière inoculant de doutes venimeux.
Je crains que l'origine soit toujours la même, à savoir cet ensemble de lettres diffamatoires qui ont été transmises par différents moyens et par les habituels diffuseurs de fausses nouvelles. Ils semblent parfois avoir du succès, mais dans la réalité ils ne sont que des êtres répugnants qui devraient savoir que, tôt ou tard, il n'y a pas seulement le dicton «*chi la fa l'aspetti*» qui vaut, mais que la Justice se pointe, même dans la lenteur de ses temps.
Je regrette devoir le faire en public, mais je dois dire que, dans ma vie, je n'ai jamais eu de rapports avec des personnes de mon sexe. J'estime cependant que les choix sexuels sont un fait personnel et non pas public et que chacun est libre d'en parler ou de se taire. Toutefois, si l'utilisation que l'on fait d'une nouvelle est infondée, alors l'on peut manifester sa propre sexualité, en sachant que le seul fait d'être marié n'est pas une garantie…
J'ai connu et même fréquenté des personnes homosexuelles, qui parlaient ouvertement de leur sexualité ou bien qu'ils conservaient leur secret (qui parfois était un secret de Polichinelle): je les ai toujours respectées et j'estime que leur choix doit être considéré pour ce qu'il est, sans faire de moralismes et sans – pire encore! – penser qu'elles soient affectées par quelques perversions de la nature humaine ni d'une maladie physique ou mentale. Bien au contraire, je pense que les instruments juridiques de tutelle sont légitimes dans une société évoluée qui considère l'égalité des chances comme un pilier de la cohabitation civile.
J'ai trouvé des homosexuels dans le journalisme et en politique, des personnes douées d'une perspicacité et d'une sensibilité extraordinaires: ce qui est peut être dû à la particularité de leur condition et à la nécessité de devoir développer des antidotes aux critiques et à certaines méchancetés qu'ils doivent subir trop souvent et qui, dans quelques Pays, se transforment malheureusement en persécution. On se souvient très bien que les homosexuels – dans une forme d'homophobie qui débouchait ouvertement dans le racisme destructeur – ont été envoyés dans les camps d'extermination de masse des nazis avec les juifs et les gitans.
Je suis contraire aux formules de mariage semblables à celle des hétérosexuels, j'ai des doutes sur les adoptions des couples gay, je considère comme étant nuisibles aux homosexuels les manifestations folkloriques comme le Gay Pride. Par contre, je pense que l'hypocrisie, les ironies, les caricatures qui enveloppent l'homosexualité sont à déraciner dans une société égalitaire: ce qui peut se faire non pas par le biais du code pénal mais par une prise de conscience collective, en permettant que les préférences sexuelles surgissent à la lumière sans en devoir subir les contrecoups. C'est la raison pour laquelle j'en parle volontiers: je suis un libertaire par conviction, mais je veux aussi dire – s'agissant de la vérité – que je suis absolument attiré par le sexe féminin et que certains ragots sont tout à fait faux et qu'ils sont le fruit de la boue puante dans laquelle vivent et agissent certains personnages sans dignité.

Eurorégion: la Présidence passe à la Ligurie

La création d'un seul Groupement européen de Coopération territoriale et l'ouverture de la coopération aux Cantons suisses romands furent les deux thèmes proposés par le président de la Région, Luciano Caveri, adoptés par la Conférence des Présidents de l'Eurorégion Alpes-Méditerranée, réunis à Arles, lundi 23 juin dernier. *«Après l'approbation de la loi sur le Gect de la part de la France, la constitution du Gect a le vent en poupe* – souligne le président Caveri –. *Fin décembre 2008, il devrait y avoir la finalisation de la convention et des Statuts, en sachant qu'il sera fondamental de créer une seule structure faisant référence aux Régions, qui pourra permettre d'associer dans les projets les différents acteurs socio-économiques. Nous avons aussi convenus de l'importance d'ouvrir les portes de l'Eurorégion aux Suisses, d'abord parce qu'ils sont nos partenaires historiques et, ensuite, par ce qu'il ne faut pas négliger que l'élargissement de notre territoire à un pays extracommunautaire apportera de nouveaux volets à la coopération, et je pense notamment aux avantages en matière fiscale».* Au cours de la réunion, le président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, Michel Vauzelle, a passé le témoin de la Présidence de l'Eurorégion à la Ligurie, qui était représentée par l'assesseur à la Culture, Fabio Morchio.

Les principales lignes directrices de la Présidence de la Ligurie portent sur le développement des échanges culturels entre les ressortissants des territoires, la valorisation des produits œnogastronomiques, l'élaboration d'un plan stratégique touristique de l'Eurorégion ainsi qu'un agenda culturel qui comprend trois axes: le cinéma, l'art contemporain et un circuit de musées.
Enfin, côté communication, la Conférence des Présidents a approuvé le logo de l'Eurorégion qui accompagnera désormais toute initiative de cette entité: un carré blanc et bleu contenant les symboles officiels des cinq Régions.